@spéranto-Vendée

N°87, novembre 2011. Rédaction, documentation, information générale :
Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur:02 51 31 48 50, espero.hm*wanadoo.fr (*=@)
http://esperanto-vendee.asso-web.com

Imprimerie spéciale DVA La Roche-s/Yon

L'autre façon de voir le Globe

REMARQUE ➽ Les liens hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'Espéranto-Vendée.

Commerce international en espéranto : la Chine sur la plus haute marche du podium

Quand la France s'éveillera... (?)

L'idée d'utiliser une langue conçue pour jouer le rôle de langue internationale — ce qui n'est le cas d'aucune langue nationale ou ethnique — aura besoin d'« *un certain temps* » pour atteindre le cerveau de nos décideurs. En attendant, la plus équitable et la moins étrangère des langues étrangères, que certains considèrent encore en France comme une idée utopique ou farfelue, poursuit sa longue marche en Chine et dans d'autres pays.

Pourtant, la France avait tenu une place tout à fait honorable durant certaines périodes, avant chacune des deux Guerres mondiales.

Président de l'Assemblée des Présidents de Chambres de Commerce, André Baudet avait franchi le pas du scepticisme. A l'époque où il avait eu à gérer la crise financière de 1929 et les relations tendues entre la France et les États-Unis, en 1931, il avait publié une petite brochure intitulée "**L'espéranto dans le Commerce**". Elle mérite d'être lue (**PDF**).Un vœu fut émis la même année, le 2 juin, par la même assemblée où 115 Chambres de Commerce, dont celle de La Roche-sur-Yon, étaient représentées. (extrait au dos).

Absence de préjugés

Les 29 et 30 octobre 2011, la ville de Hangzhou, capitale de la province de Zhejiang, à l'Est de la Chine, jumelée avec Nice, a accueilli la 5e Assemblée générale de la section chinoise d'IKEF.

IKEF est l'abréviation de Internacia Ekonomia Fakgrupo, le Groupement professionnel international d'économie et de commerce dont la mission est *"d'étendre l'utilisation de la langue internationale espéranto dans les domaines du commerce, de l'économie et des sciences économiques."* Sans idées préconçues, la branche chinoise est de loin la plus active, suivie par celles du Brésil et de l'Italie.

Cette assemblée a réuni 42 participants, dont 26 délégués officiels de compagnies et entreprises, y compris étrangères telles que Da Vinci Ltd (Brésil), Suministros Agroindustriales Franquesa S.A. (Espagne), Magenta (Shanghai) Co. (Iran), et Mondo del Vino (Italie).

D'après ce rapport en espéranto, qui apparaît en ligne avec une photo sous le titre "Raporto pri IKEF-Ĉina — la 5a Jarkunveno de Ĉinaj Esperanto-Komercistoj", cette assemblée a été plus frappante bien que moins pompeuse que celle de l'année dernière. Des messages de salutations sont parvenus aussi de sociétés...

WANG Tianyi, représentant et dirigeant d'IKEF-China et président du KĈEK (Club des commerçants espérantophones chinois) , a fait état de progrès et de succès durant la période écoulée, par exemple Xi'an Da Vinci Import-Export collabore avec le brésilien Da Vinci, et exporte en moyenne 20 conteneurs par mois.

Le grand commerce fait usage de l'espéranto pour la communication. Xiamen Chine Co* l'utilise aussi pour importer régulièrement des vins italiens et même, en particulier, celui dont le nom est "SALUTON", ce qui signifie "bonjour" ou "salut" en espéranto. Les participants ont apprécié son goût. Quelques uns ont déjà décidé de le vendre en Chine. Il y a aussi quelques entreprises qui souhaitent avoir une marque de style espéranto.

Directeur de société, Jose Franquesa a raconté son expérience d'utilisation commerciale de l'espéranto voici 46 ans (1965), lorsqu'il importait des produits d'une société japonaise. Et il importe aujourd'hui des vérins hydrauliques depuis déjà sept ans par l'intermédiaire de Ĉielismo WANG Tianyi. A cette occasion, ZHANG Tiezheng a raconté son expérience comme responsable du commerce international au sein de l'entreprise Suzhou Lotusa Matracejo (fabrique de matelas).

L'Iranien Saed Abbasi a pour sa part parlé des difficultés de faire du commerce extérieur à cause du blocus économique des États-Unis. Il attend malgré tout une collaboration avec diverses entreprises utilisant l'espéranto. Aldreno Speck, de la société brésilienne Da Vinci Ltd, utilise l'espéranto depuis déjà deux ans. Le fait qu'il vit et travaille aujourd'hui en Chine en espéranto était pour lui inimaginable auparavant.

La 6e Assemblée générale d'IKEF-Chine se tiendra à Changsha, capitale de la province de Hunan, au Sud de la partie centrale de la Chine.

Directeur de la Compagnie internationale de transports XB, président de l'Association d'Espéranto de Changsha, LI Zong, souhaite d'avance la bienvenue au futurs participants. 200 étudiants de la Haute École professionnelle de Commerce et de Tourisme de Changsha apprennent l'espéranto pour la prochaine Assemblée générale. Il promet à tous les participants une assemblée générale encore plus fructueuse à Changsha.

Langue publicitaire ?

Il y a un commencement en tout. En France, il y a un combat à mener contre l'ignorance et surtout contre l'entretien de l'ignorance, à commencer par l'Éducation nationale où règnent en force les tabous et les idées préconçues. Il y a moins de préjugés en Chine, où l'espéranto est respecté.

En Grande-Bretagne, la firme BT Global Services (anciennement British Telecom) fait usage de l'espéranto dans une réclame plurilingue sur une vidéo de présentation : BTGS: Who we are, what we do (Ce que nous sommes, ce que nous faisons).

A la fin d'un clip publicitaire du service de messagerie GMail paru en 2007, le présentateur montre un livre intitulé "**Learn Esperanto Fast**" et fait allusion au temps que ce programme fait gagner, un temps qui peut être utilisé, par exemple, pour apprendre l'espéranto.

La langue a été utilisée aussi pour un clip télévisé de réclame pour le vin argentin : Unu vino, mil babiladoj (un vin, mille bavardages)...

En France, une association a été fondée en 2009 en Ille-et-Vilaine sous le nom d'Entreprise Espéranto. Elle est présidée par Olivier Clanchin, patron de la société de produits laitiers Triballat qui vend la marque Sojasun et propose aux entreprises la formation "Ek°" (Esperanto por Kompanio). Il est entouré par Philippe Bérizzi (directeur de l'agence de traduction Linguaforce), Jean-Marc Lévêque (responsable développement durable à Triballat), Daniel Jouan (publicitaire), tous très compétents en espéranto...

Henri Masson

Remarques :

* Un drapeau de l'espéranto apparaît sur le site de la société Xiamen Chine Co , mais il ne donne pas accès, pour le moment, à des informations en espéranto, ce qui laisse supposer que l'affaire est encore à l'état de projet.

Ce rapport est d'autant plus intéressant que des sociétés chinoises achètent des entreprises en faillite à travers le monde. Justement le 17 novembre, "**CANAL+**" a diffusé un reportage à propos de la société McCormick France SA, achetée par la firme chinoise "YTO", (vidéo à partir de 11:02 après env. 15 secondes de réclame). Les 210 travailleurs y sont tous Français. Seule la direction est composée de quelques Chinois. Le Président-Directeur Général, M. Yanshui Zao, ne peut pas communiquer avec le directeur français autrement que de façon inéquitable, en... anglais — langue très étrangère pour les deux — , mais il apprend le français.

Article de la ville de Saint-Dizier : "McCormick devient Yto France".

Espéranto-Vendée novembre 2011

Cotisation pour l'année civile.

10 € minimum (abonnement compris). **Abonnement seul** (6 numéros) : 6 € à adresser à Patrice JOLY, 5, impasse Léon Harmel, Les Robretières, 85000 La Roche-sur-Yon. Tél. 02 51 62 11 33. Chèque à l'ordre de : ESPÉRANTO-VENDÉE

Cours oraux

Beaulieu-sous-la-Roche
Initiation, avec Lucette Lejeau
✆: 02 51 98 86 68 lejeaulucette*wanadoo.fr

Saint-Michel-en-L'Herm
Conversation, avec Stéphane Robert
✆ 02 51 30 26 37. <grs*grs-gravure.com>.

Une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée. Elle inclut la cotisation annuelle de 10 €.

Stages d'Espéranto-Vendée

But : se perfectionner dans la connaissance et la pratique de l'espéranto en 6 journées. Cette série de stages s'adresse à tous ceux qui ont déjà des bases en espéranto (un an de cours au moins ou équivalent. Possibilité d'acquérir ces bases sur DVD et sur Internet)

Dates : Un samedi par mois durant six mois : de novembre à avril, de 9h30 à 16h30 avec une coupure d'une heure pour le déjeuner (possibilité de pique-niquer sur place) Les cours sont organisés de façon très ludique et chaque journée est conçue de façon à ne pas pénaliser ceux qui ne peuvent pas participer à toutes.

✦ **2011** :3 déc.
✦ **2012** : 7 janv., 4 fév., 3 mars, 7 avril.

Lieu : Café-Club de la Maison de quartier des Forges, rue Pierre Bacqua, La Roche sur Yon.

Prix : 40 € (10 € pour adhésion à Espéranto-Vendée et 30 € participation aux frais d'enseignement). Contact :
✦ 02 51 98 86 68 lejeaulucette*wanadoo.fr
✦ 02 51 62 11 33 patrice.joly*orange.fr

Cours sur Internet

www.ikurso.net ou http://fr.lernu.net/ ou http://esperanto-jeunes.org ou Livemocha

Préparation à l'enseignement de l'espéranto : http://www.edukado.net/

Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé.
Tél. 09.51.64.10.34
kastelo*gresillon.org http://gresillon.org

Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoir, 86410 Bouresse. Tél. 05 49 03 43 14.
informoj*kvinpetalo.org www.kvinpetalo.org/

Côtes d'Armor, chaque été, à Plouézec :
http://www.pluezek-esperanto.net/

Toute personne ayant accès à Internet peut s'inscrire gratuitement et sur simple demande à la liste de diffusion d'informations et d'annonces concernant l'espéranto en Vendée (conférences, expositions, ouverture de cours, rencontres, annonce d'émissions radio ou TV, etc.) et dans le monde : <espero.hm*wanadoo.fr>

La longue marche de l'espéranto

L'entrée de l'espéranto en Chine s'est faite d'abord par terre depuis la Russie, à Harbin, par mer par le port de Changhaï, et par les étudiants qui ont séjourné en Europe où ils ont pu l'apprendre, surtout à Berlin, Paris et Londres.

Aperçu historique

- **1891** : L'espéranto entre en Chine par Harbin grâce à des commerçants russes de Vladivostok.
- **1905** : Un russe ouvre un cours à Changhaï.
- **1907** : Des étudiants chinois l'apprennent au Japon et fondent les journaux "**Egaleco**" (Égalité) et "**Justeco**" (Justice). Parmi eux l'un des plus éminents penseurs de l'époque: l'érudit Liu Shipei (1884-1919) qui exige l'espéranto obligatoire dans les écoles de Chine pour faciliter l'étude des langues européennes. Á Paris, des étudiants anarchistes chinois fondent le journal "**La Novaj Tempoj**" (Les Temps Nouveaux).
- **1909** : L'étudiant Hua Nangui (Hoa) fonde une revue scientifique en espéranto à Paris. Fondation d'une association à Canton.
- **1912** : Ministre de l'Éducation de la République de Sun Yatsen, Caï Yuanpei, émet un décret d'introduction de l'espéranto dans les écoles normales.
- **1913** : La chute du gouvernement de Sun Yatsen entraîne l'anéantissement quasi total du mouvement pour l'espéranto. Deng Yingchao, 9 ans, future épouse du premier ministre chinois Zhou Enlai, l'apprend à cette époque.
- **1917** : Plus de 300, puis 500 étudiants à l'Université de Pékin dont Caï Yuanpei devient le recteur.
- **1921** : La Chine est l'un des 14 États-membres de la Société des Nations, dont plus de la moitié non européens, qui déposent un projet de résolution en faveur de l'enseignement de l'espéranto comme seconde langue dans toutes les écoles du monde. Opposition farouche du gouvernement français, celui-là même qui, par l'Occupation de la Ruhr, favorisa la prise de pouvoir par Hitler. Sous le titre "**L'espéranto comme langue auxiliaire internationale**" la SDN publiera en 1922 un rapport favorable rédigé par Inazo Nitobe (JP).
- **1921 à 1925** : Période d'activité intense à Pékin et à Changhaï avec le soutien de Lu Xun, l'un des écrivains les plus renommés. Ba Jin (ou Pa Kln) apprend l'espéranto à l'âge de 17 ans. Il deviendra l'un des plus grands écrivains chinois, vice-président de la Ligue Chinoise d'Espéranto dans les années 1980 et proposé pour le prix Nobel de Littérature.
- **1923** : Des grandes figures du mouvement pour l'espéranto, en particulier Ye Laishi, Hujucz, jouent un rôle important dans la réforme de l'écriture chinoise.
- **1926** : Le mouvement renaît à Canton. Ouverture de cours dans les universités et 13 autres grandes écoles. Cours radiophoniques. La ville subventionne un institut d'espéranto.
- **1929** : Ouverture d'un nouveau centre à Hankou.
- **1931** : Les quatre principaux centres sont à Changhaï, Canton, Hankou et Pékin. Un appel est lancé depuis Changhaï pour organiser un mouvement national.
- **1932** Création de groupes et ouverture de cours dans de nombreuses villes du pays.
- **1938** : Hasegawa Teru, épouse japonaise d'un espérantiste chinois, figure emblématique, participe à la résistance contre l'invasion nippone.
- **1939** (9 décembre) : Le président Mao Zedong exprime son approbation de l'espéranto à Yan'an.
- **1951** : Fondation de la Ligue Chinoise d'Espéranto. Le gouvernement soutient son enseignement et fait usage officiel de la langue.
- **1954** : La Chine est l'un des 30 pays qui soutiennent la résolution de l'Unesco en faveur de l'espéranto. Vote favorable de la France aussi (prés. V. Auriol).
- **1964** (19 décembre) : Début des émissions en espéranto de **Radio Chine Internationale**.
- **1965** : La "Révolution culturelle" affaiblit le mouvement durant plus de 10 ans.
- Avec l'arrivée d'internet, le **Centre d'information Internet de Chine** utilise l'espéranto.
- **2010** : L'espéranto est enseigné dans 15 universités et écoles supérieures de Chine.
- **2012** (12 janvier-13 février) Esperanto-Insulo. — Une expérience internationale d'enseignement de l'espéranto à l'Île de Hainan, avec formation à son utilisation comme langue d'enseignement.

Espéranto-Vendée a des échanges avec la Chine. Cécile Pagès, de Martinet, y est allée plusieurs fois. En juin 2010, l'association a accueilli An Deshun,, responsable du Centre d'Espéranto de Pékin, très actif au sein d'IKEF.

Esperanto-china.org, **El Popola Ĉinio** et **Chinareports** publient des articles envoyés depuis la Vendée. Exemples : 1, 2, 3, 4, 5.

Vœu de l'Assemblée des Présidents de Chambres de Commerce

2 juin 1931 à Paris

Voici un peu plus de 80 ans, la Chambre de Commerce de La Roche-sur-Yon avait approuvé ce vœu émis par l'Assemblée des Présidents de Chambres de Commerce alors présidée par André Baudet qui avait eu le courage intellectuel de juger l'espéranto sur pièce. Extrait :

Considérant que l'espéranto réunit les qualités désirables de clarté et de simplicité méthodique, tant au point de vue de la prononciation entièrement phonétique, que de la grammaire sans exceptions, du vocabulaire et de la richesse d'expressions;

Considérant qu'il suffit d'une dizaine d'heures d'études sans professeur à un homme de culture moyenne pour utiliser correctement le lexique de racines comme un véritable code international de correspondance,

1°) Émet un avis très favorable à la propagation de la langue auxiliaire espéranto;

2°) Recommande l'extension des cours dans toutes les écoles et, notamment, dans les écoles d'enseignement commercial ou professionnel;

3°) Donne mandat à son Président pour prendre contact avec les Chambres de Commerce de tous les Pays, afin d'établir une enquête approfondie sur les organisations existantes ou en voie de formation et sur les moyens de faciliter l'utilisation pratique de l'espéranto dans les relations commerciales et touristiques.